



International Journal of **Kannada** Research

www.kannadajournal.com

ISSN: 2454-5813

IJKR 2020; 6(2): 74-79

© 2020 IJKR

www.kannadajournal.com

Received: 07-02-2020

Accepted: 09-03-2020

Dr. Sayeegeetha

HOD, Department of Humanities, K.S.Hegde Medical Academy, Nitte DU, Mangalore, Dakshina Kannada District, Karnataka, India

ಪಾರಾಯಣ ಕೃತಿ: ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ - ಪಾಠಾಂತರಗಳ ವಿಶ್ಲೇಷಣೆ

Dr. Sayeegeetha

ಸಾರಾಂಶ

ಮಾತೃದೇವತೆಯ ಆರಾಧನೆ ಪ್ರಾಥಮಿಕ ಜನಸಮುದಾಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯ. ವೈದಿಕಮೂಲದ ಆರಾಧನಾಪರಂಪರೆಯನ್ನು ಹೊಂದಿರುವ ಶಾಕ್ತಪಂಥವು ಭಾರತದಲ್ಲಿ ಬಹಳ ಪ್ರಭಾವ ಬೀರಿರುವ ವಿಶ್ವಾಸವನ್ನಬಹುದು. ಶಾಕ್ತಪಂಥದ ಮಂದಿ ಆರಾಧಿಸುವ, ಆದಿಮಾಯೆಯೆಂದು ಗುರುತಿಸಲ್ಪಡುವ ದೇವಿಯ ವಿವಿಧ ಅವತಾರಗಳ ಕಥೆ, ವರ್ಣನೆಯನ್ನು ವಿವರಿಸುವ ಕಥಾಗುಚ್ಛವನ್ನು 'ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ' ಎಂದು ಕರೆಯಲಾಗಿದೆ. ಸಂಸ್ಕೃತದಲ್ಲಿ ಲಲಿತಾಸಹಸ್ರನಾಮ, ಶ್ರೀ ದುರ್ಗಾಸಪ್ತಶತೀ ಮೊದಲಾದವು ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿದ್ದು, ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿಯೂ ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರೇ ಮೊದಲಾದವರು ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ಕಾವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ರಚಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಸಂಪೂರ್ಣ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಕಾವ್ಯವೊಂದರ ಆದಿಯಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತಕಾವ್ಯವೊಂದು ದೊರೆತಾಗ ಅದರ ಬಗ್ಗೆ ಅಧ್ಯಯನ ನಡೆಸುವ ಅವಕಾಶ ದೊರೆತು, ಅದನ್ನು ಅವಲೋಕಿಸುವ, ವಿಶ್ಲೇಷಿಸುವ ಪ್ರಯತ್ನ ಇಲ್ಲಿದೆ. ಪ್ರತಿದಿನ 'ಪೂರ್ಣ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಪಾರಾಯಣ'ಕ್ಕೆ ಅನುಕೂಲವಾಗುವಂತೆ ಅನಾಮಧೇಯ ಕವಿಯೊಬ್ಬ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಸಾರಸಂಗ್ರಹವನ್ನು ನಿರೂಪಿಸುವಂತೆ ಹನ್ನೆರಡು ಷಟ್ಪದಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತವಾಗಿ ಕಾವ್ಯವೊಂದನ್ನು ರಚಿಸಿರುವುದು ಮತ್ತು ಕರ್ನಾಟಕ ಕರಾವಳಿಯ ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಪಾರಾಯಣ ಮಾಡಲ್ಪಡುತ್ತಿದ್ದುದು ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ. ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿರುವ ಈ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ಕಾವ್ಯದ ಮೂರು ಪ್ರತಿಗಳು ಲಭ್ಯವಾಗಿದ್ದು, ಪಠ್ಯಗಳನ್ನು ಪ್ರತಿಮಾಡಿದವರ ವಿವರಗಳು, ಪಠ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಸಾಮ್ಯತೆ, ಭಿನ್ನತೆಗಳನ್ನು ಗುರುತಿಸುವ ಪ್ರಯತ್ನವನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ. ಹಸ್ತಪ್ರತಿ ಮತ್ತು ಮುದ್ರಿತ ಪಾಠಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಕಾಲದ ಬದಲಾವಣೆಯೊಂದಿಗೆ ಅಕ್ಷರಗಳ ಬಳಕೆ ಬದಲಾಗುವುದನ್ನು ಗುರುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

ಮುಖ್ಯಪದಗಳು: ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ, ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿ, ಪಾರಾಯಣ, ಪಾಠಾಂತರ

ಪೀಠಿಕೆ

ಸೃಷ್ಟಿವೈವಿಧ್ಯತೆಯ ಮೂಲಕ ಅಚ್ಚರಿಗೆ ಕಾರಣವಾಗುವ, ಬದುಕಿನ ಏಳು ಬೀಳುಗಳಿಗೆ ನಂಬುಗೆಯ ನೆಲೆಯಾಗಿ ಆರಾಧಿಸುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಆದಿಶಕ್ತಿಯೆಂದು ಗುರುತಿಸಿದರು. ಹೀಗೆ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಆದಿಶಕ್ತಿಯಾಗಿ, ಸ್ತ್ರೀರೂಪಿಯಾಗಿ, ಮಾತೃಸ್ವರೂಪಿಣಿಯಾಗಿ ನಂಬುವ, ಪೂಜಿಸುವ, ಭಜಿಸುವ ಪಂಥಕ್ಕೆ ಶಾಕ್ತಪಂಥವೆನ್ನುವರು. ಶೈವ, ವೈಷ್ಣವ, ಗಾಣಪತ್ಯ ಪಂಥಗಳನ್ನು ತನ್ನ ಮಾತೃನಂಬುಗೆಯೊಳಗೆ ತರುವ ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಶಾಕ್ತಪಂಥದವರು ಶಕ್ತಿಯನ್ನು ಕೇವಲ ಸ್ತ್ರೀರೂಪಿಯಾಗಿ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಸರ್ವಶಕ್ತ್ಯಾತ್ಮಿಕೆಯೆಂದು ಕಂಡರು, ಅರ್ಚಿಸಿದರು, ಆರಾಧಿಸಿದರು.

ಆರಾಧನೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಹೇಳಲಾಗುವ ಮಹಾತ್ಮೆಯ ತುಣುಕುಗಳನ್ನು ಸೇರಿಸಿ ಕಾವ್ಯವಾಗಿಸುವುದು, ಅದನ್ನು ಪಾರಾಯಣ ಮಾಡುವ ಆಚರಣೆಯ ಮೂಲಕ ಆರಾಧನೆಗೆ ಇನ್ನೊಂದು ಆಯಾಮವನ್ನು ಒದಗಿಸಿಕೊಡುವುದು ಭಾರತೀಯ ಸಂಸ್ಕೃತಿಯಲ್ಲಿ ಬೆಳೆದುಬಂದಿದೆಯೆನ್ನಬಹುದು. "ವಿಶ್ವಸೃಷ್ಟಿಯ ಮೂಲದಲ್ಲಿ ಮಹಿಳೆಯನ್ನು ಕಲ್ಪಿಸಿಕೊಳ್ಳುವ ಇಂತಹ ಕಥನ ಶಾಕ್ತೀಯಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮಾನ್ಯವಾಗಿದೆ"¹. ಹೀಗೆಯೇ ದೇವಿಯ ಪುರಾಣವನ್ನು ಕಥೆಗಳ ಮೂಲಕ ಹೇಳುವುದನ್ನೇ ಕಾವ್ಯರೂಪದಲ್ಲಿ ಒಡಮೂಡಿಸಿ ಪಾರಾಯಣಕ್ಕೆ ಒದಗಿಸಿರುವುದು ಕಂಡುಬರುತ್ತದೆ.

ಒಂದು ಪಠ್ಯದ ಹಲವು ಪಾಠಾಂತರಗಳು ದೊರೆಯುವುದು ಹಾಗೂ ಅವುಗಳ ನಡುವೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಿರುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯ.

Corresponding Author:

Dr. Sayeegeetha

HOD, Department of Humanities, K.S.Hegde Medical Academy, Nitte DU, Mangalore, Dakshina Kannada District, Karnataka, India

ಪಾಠಾಂತರಗಳ ಅಧ್ಯಯನವನ್ನು ಹೆಚ್ಚಾಗಿ ಪರಿಷ್ಕೃತ ಪ್ರತಿ ತಯಾರಿಗಾಗಿ ನಡೆಸಲಾಗುತ್ತದೆ. ಪಾಠಾಂತರಗಳ ನಡುವೆ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು ಮತ್ತು ಕವಿಯ, ಪ್ರತಿಕಾರರ ವಿವರಗಳನ್ನು ಅಭ್ಯಸಿಸುವಲ್ಲಿ ಪಾಠಾಂತರಗಳ ಅಧ್ಯಯನವು ಸಹಾಯ ಮಾಡುವುದಲ್ಲದೆ ಇನ್ನೊಂದಷ್ಟು ಬೇರೆ ವಿಷಯಗಳ ಮೇಲೆಯೂ ಬೆಳಕು ಚೆಲ್ಲಬಹುದು. ಪ್ರಸ್ತುತ ಲೇಖನವು 'ಶರಧಿಯಲಿ ಹರಿಯೋಗನಿದ್ರೆಯೊಳಿರಲು' ಎಂದು ಪ್ರಾರಂಭವಾಗುವ ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿ ಛಂದಸ್ಸಿನಲ್ಲಿರುವ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯ ಕುರಿತು ಚರ್ಚಿಸುತ್ತದೆ:

ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಮೂರು ಪಾಠಾಂತರಗಳು ದೊರಕಿವೆ:

೧. ಪೊಳಲಿ ರಾಜರಾಜೇಶ್ವರಿ ದೇವಸ್ಥಾನದ ಅಡಿಗಳ್ ವಂಶಸ್ಥರಲ್ಲಿ ಕಾಪಿಡಲಾದ - ಮಂಗಳೂರಿನ ಬಿ. ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಅವರು ೧೮೭೫ರಲ್ಲಿ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿರುವ, ಹಸ್ತಪ್ರತಿರೂಪದಲ್ಲಿರುವ ಸಂಕ್ಷೇಪ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ.
೨. ಎನ್.ಎ. ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರು ೧೯೪೯ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ 'ಪುಳಿನಾಪುರ ಮಹಾತ್ಮೆ'ಯಲ್ಲಿ ಇರುವ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ ಸಾರ.
೩. ೧೯೭೨ರಲ್ಲಿ ಸುರತ್ಕಲ್ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ಮಂಗಳೂರಿನ ಕೆನರಾ ಪ್ರೌಢಶಾಲೆಯಲ್ಲಿ ದೊರೆತ ತಾಳೆಗರಿಯಿಂದ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿ, ೧೯೭೮ರಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ವಿಜಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಾಲೆ ಸುರತ್ಕಲ್ ಮೂಲಕ ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಪಠ್ಯ-ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ (ಸಾರೋದ್ಧಾರ).

ಪ್ರತಿಕಾರರ ಪರಿಚಯ:

ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತ ವಿರಚಿತ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯೊಂದಿಗೆ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿರುವ ಬಿ. ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಎಂಬ ಈ ಕವಿಯು ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಬರವಣಿಗೆಯನ್ನು ೧೮೭೫ರಲ್ಲಿ (ಯುವಾಬ್ಬ) ಬರೆದು ಮುಗಿಸಿದುದಾಗಿ ಕಾವ್ಯದ ಮಂಗಲಪದ್ಯದ ಬಳಿಕ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಹೇಳಿಕೊಂಡಿದ್ದಾರೆ. ವಾಸುದೇವ ಎಂಬವರ ಪುತ್ರ ತಾನೆಂದು ಹೇಳಿಕೊಂಡಿರುವ ಈ ಕವಿ ಯಕ್ಷಗಾನ ಶೈಲಿಯಲ್ಲಿ ರಚಿಸಿರುವ 'ಭೇಷಜ ಪ್ರಸಂಗ'ವೆಂಬ ಔಷಧ ಕಾವ್ಯವನ್ನು ಕಬ್ಬಿನಾಲೆ ವಸಂತ ಭಾರದ್ವಾಜರು ಸಂಪಾದಿಸಿದ್ದಾರೆ.

ಎನ್. ಎ. ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರು ಪೊಳಲಿ ರಾಜರಾಜೇಶ್ವರಿ ದೇವಸ್ಥಾನಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ಅಮುಣಿಂಚೆಗುತ್ತು ಮನೆತನದವರು. ಅವರು ೨೦ನೆಯ ಶತಮಾನದ ಪೂರ್ವಾರ್ಧದಿಂದಲೂ ಕರಾವಳಿ ಭಾಗದ ವಿವಿಧ ವಿಷಯಗಳ ಬಗೆಗೆ ಬರೆದವರು. 'ದಕ್ಷಿಣಕನ್ನಡ ಜಿಲ್ಲೆಯ ಚರಿತ್ರೆ ಮತ್ತು ಭೂತಾಳಪಾಂಡ್ಯರಾಯನ ಅಳಿಯಕಟ್ಟು', 'ಮಿತ್ರನಾರಾಯಣ ಕತೆ' ಮೊದಲಾದ ಪುಸ್ತಕಗಳ ರಚನೆಯವರು.

ಸುರತ್ಕಲ್ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ೨೦ನೆಯ ಶತಮಾನದಲ್ಲಿದ್ದ ಸಂಶೋಧಕರು, ವಿದ್ವಾಂಸರು. ಭಾಷಿಕ ಮತ್ತು ಚಾರಿತ್ರಿಕ ಸಂಶೋಧನೆಗಳಲ್ಲಿ ತಮ್ಮದೇ ಛಾಪನ್ನು ಮೂಡಿಸಿದವರು.

ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಪಾಠಾಂತರಗಳಲ್ಲಿ ಸಾಮ್ಯತೆ-ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು:

ಒಂದೇ ಕಥೆಯನ್ನಿರಿಸಿಕೊಂಡು ಹಲವು ಕಾವ್ಯಗಳು ರಚಿತವಾದಲ್ಲಿ, ಹೊರನೋಟಕ್ಕೆ ಕಥಾಹಂದರ ಒಂದೇ ಎಂಬಂತೆ ಇದ್ದರೂ ಒಳಗಿನ ಹೆಣಿಗೆಯಲ್ಲಿ ವ್ಯತ್ಯಾಸ ಗೋಚರಿಸುವುದು ಸಾಮಾನ್ಯ ಇಲ್ಲಿ ಒಂದೇ ಕಾವ್ಯದ ಮೂರು ಪಾಠಾಂತರಗಳು ಲಭ್ಯವಾಗಿವೆ. ಈ ಮೇಲೆ ಉಲ್ಲೇಖಿತವಾದ ಮೂವರು ಹಿರಿಯರು ಪ್ರತ್ಯಪ್ರತ್ಯೇಕವಾಗಿ, ಬೇರೆ ಬೇರೆ ಮೂಲಗಳಿಂದ ಸಂಗ್ರಹಿಸಿರುವ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ ಎಂಬ ಒಂದೇ ಪುಟ್ಟಕಾವ್ಯದ ಮೂರು ಪಾಠಾಂತರಗಳನ್ನು

ಇರಿಸಿಕೊಂಡು ಈ ಲೇಖನವನ್ನು ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ:

ಕಾವ್ಯದ ಒಟ್ಟು ಸ್ವರೂಪ

ಹನ್ನೆರಡು ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಗಳ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯಲ್ಲಿರುವ ಮೊದಲ ಒಂಬತ್ತು ಷಟ್ಪದಿಗಳು ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯ ಕಥೆಯನ್ನು ಸಂಕ್ಷೇಪವಾಗಿ ನೀಡುತ್ತವೆ. ಒಂದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯು ಮೇದಿನಿಯ ಸೃಷ್ಟಿ ಹಾಗೂ ಬ್ರಹ್ಮಸೃಷ್ಟಿಯ ಕುರಿತು ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಎರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ, ಮಾಲಿನಿ ಎಂಬವಳಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಾಸುರನು ಹುಟ್ಟಿ ದೇವತೆಗಳನ್ನು ಹೊಡೆದೋಡಿಸುವಾಗ ಅವರು ತ್ರಿಮೂರ್ತಿಗಳನ್ನು ಪ್ರಾರ್ಥಿಸುತ್ತಾರೆ, ಆ ಸಮಯದಲ್ಲಿ ಅವರನ್ನು ಪಾಲಿಸಲೆಂದು ದೇವಿ ಪ್ರತ್ಯಕ್ಷವಾದಳು ಎಂಬ ವಿವರವಿದೆ.

ಮೂರನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಾಸುರ ವಧೆಯನ್ನು ವರ್ಣಿಸಲಾಗಿದೆ.

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಶುಂಭನಿಶುಂಭರು ಬ್ರಹ್ಮವರದಿಂದ ಸ್ವರ್ಗವನ್ನಾಳುವುದು ಹಾಗೂ ದೇವತೆಗಳು ಮತ್ತೆ ಮೊರೆಯಿಡಲು ದೇವಿ ಹಿಮಾಲಯದಲ್ಲಿ ಜನಿಸುವ ಕತೆಯಿದೆ.

ಐದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಚಂಡಮುಂಡರು ದೇವಿಯನ್ನು ಕಂಡು ವಿವರವನ್ನು ಶುಂಭನಲ್ಲಿ ಹೇಳಲು ಆತ ಸುಗ್ರೀವನೆಂಬ ದೂತನನ್ನು ಅವಳಲ್ಲಿಗೆ ಕಳುಹಿಸುವುದು ಹಾಗೂ ದೇವಿ 'ಗಂಡುಗಲಿಗಳು ಬಂದು ಕರೆಯಲು ದ್ವಂದ್ವತನದಲಿ ಕಾದಿ ಗೆಲಿದರೆ ಹೆಂಡಿರಾದಪೆ' ಎಂದು ಹೇಳಿ ಕಳುಹಿಸುವ ಸಂದರ್ಭವಿದೆ.

ಆರನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯು ಶುಂಭನಿಂದ ಕಳುಹಿಸಲ್ಪಟ್ಟ ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷ ಹಾಗೂ ಚಂಡಮುಂಡರು ದೇವಿಯಿಂದ ಹತರಾಗುವ ವಿವರವಿದೆ.

ಏಳನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಶುಂಭನು ಕಳುಹಿಸಿದ ರಕ್ತಬೀಜನ ಯುದ್ಧಸಂದರ್ಭವು ವರ್ಣಿತವಾಗಿದೆ.

ಎಂಟನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯು ರಕ್ತಬೀಜನನ್ನು ದೇವಿ ಮಹಾಕಾಳಿಯಾಗಿ 'ಬಾಯೊಳಗಿಕ್ಕಿ ನುಂಗಿದ' ಹಾಗೂ ಶುಂಭಾಸುರ ವಧೆಯ ಕಥೆಯಿದೆ.

ಒಂಭತ್ತನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಕತೆಯನ್ನು ಸುರಥ ರಾಜನಿಗೆ ಸುಮೇಧಸ ಮುನಿ ಹೇಳಿದ ಈ ಒಂಭತ್ತು ಚರಿತವನ್ನು ಕೇಳುವವರನ್ನು, ರಚಿಸುವವರನ್ನು ಪಾರ್ವತಿ ರಕ್ಷಿಸುವಳು ಎನ್ನಲಾಗಿದೆ.

ಹತ್ತನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯು ಈ ಕತೆಯನ್ನು ಹೇಳಿದವರಿಗೆ ಮತ್ತು ಕೇಳಿದವರಿಗೆ ಆಗುವ ಲಾಭಗಳ ಬಗೆಗೆ ಹೇಳಿದರೆ. ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯು ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಹೇಳಿದರೆ ಆಗುವ ಲಾಭದ ಕುರಿತು ವಿವರ ಒದಗಿಸುತ್ತದೆ. ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯು ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯ ವಾಕ್ಯ, ಪದ, ಅಕ್ಷರ, ಅರ್ಥಕ್ಕರಗಳ ಕೇಳುವಿಕೆಯಿಂದಲೂ ದೇವರು ಪರಮ ಆಯಸ್ಸನ್ನು ನೀಡುವುದರ ಬಗ್ಗೆ ಹೇಳುತ್ತದೆ.

ಒಂದೇ ಕಾವ್ಯದ ಮೂರು ಪಾಠಾಂತರಗಳನ್ನು ಅವಲೋಕಿಸಿದರೆ ಪ್ರತಿಯೊಂದು ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿಯೂ ಪದವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳು ಕಂಡು ಬಂದಿವೆ. ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ, ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆ ಮತ್ತು ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರ ಪಠ್ಯಗಳನ್ನು ಅನುಕ್ರಮವಾಗಿ ೧), ೨) ಮತ್ತು ೩) ಎಂದು ಸೂಚಿಸಿ ಅವುಗಳ ನಡುವಿನ ವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳನ್ನು ಈ ಕೆಳಗೆ ಪಟ್ಟಿ ಮಾಡಲಾಗಿದೆ:

ಒಂದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ:

ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ತರಿದವರ ಮೇಧಸ್ಸಿನಲಿ ಮೇದಿನಿಯ ಮಾಡಿ ೨) ತರಿದು ವರ ಮೇದಸ್ಸಿನಲಿ ೩) ತರಿದು ತಾ ಮೇದಿನಿಯ ಮಾಡಿದನಂದು ಮುರವೈರಿ

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ: ಸರಸಿಜೋದ್ಭವಗಂದು ೨)
ಸರಸಿಜೋದ್ಭವಗಂದ ೩) ಸರಸಿಜೋದ್ಭವನಿಂದು
ಐದನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಧರೆಯ ಜೀವರ ಪುಟ್ಟಿಸೆನಲಜ ೩) ಧರೆಗೆ
ದೇವರ ಹುಟ್ಟಿಸೆನಲಜ
ಆರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಸುರನರೋರಗರಿಂದ್ರತಾರಾದಿಗಳ ೨)
ಸುರನರೋರಗ ಇಂದ್ರ ತಾರಾದಿಗಳ ೩) ಸುರನರೋರಗರಿಂದು
ತಾರಾದಿಗಳ

ಎರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮುಳಿದುಸುರರೋಡಿಸಲು
ಯಿಂದ್ರಾದಿಗಳು ೩) ಮುಳಿಯೆ ಸುರವರರೋಡಿ ಇಂದ್ರಾದಿಗಳು
ಐದನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಕಂಜಜಗೆ ೩) ಕಂಜಲಗೆ
ಮೂರನೆಯ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ 'ಲ' ಅಕ್ಷರವನ್ನು ತ್ರುಟಿತಗೊಂಡಿರುವ
ಅಕ್ಷರದ ಸ್ಥಾನದಲ್ಲಿ ಇರಿಸಿರಬೇಕೆಂಬಂತೆ ಆವರಣದೊಳಗೆ
ಕೊಡಲಾಗಿದೆ. ಬಹುಶಃ ಆದಿಪ್ರಾಸಕ್ಕೆ ಹೊಂದಿಕೊಳ್ಳುವಂತೆ ಈ
ಅಕ್ಷರವನ್ನು ಇರಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ 'ಕಂಜಜ' ಎನ್ನುವ ಪದವು
ಸರಿಯಾದ ಅರ್ಥವನ್ನು ನೀಡುತ್ತದೆ ಎಂಬುದನ್ನು
ಗಮನಿಸಬೇಕಾಗಿದೆ. ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಆದಿಪ್ರಾಸ
ಬಹುಮುಖ್ಯವೆನ್ನುವುದನ್ನು ಗಮನದಲ್ಲಿರಿಸಿಕೊಳ್ಳಬೇಕಾಗಿದೆ. ಉಳಿದ
ಎಲ್ಲಾ ಷಟ್ಪದಿಗಳಲ್ಲಿ ಆದಿಪ್ರಾಸವಿದೆ.

ಮೂರನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಒಂದನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಸುರರು ಪೂಜೆಯ ಮಾಡಿ ಘರ್ಜಿಸು-
ತಿರಲು ೨) ಸುರರು ಪೂಜೆಯ ಮಾಡುತರ್ಚಿಸು-ತಿರಲು ೩)
ಸುರರು ಪೂಜೆಯ ಮಾಡಿ ಪೂಜಿಸು-ತಿರಲು
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಭರದಿ ಕಾದಲು ೩) (ಭರದಿ)
ಕಾದಲು
ಆರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಸುರರನು ಹೋಗಲಡಗಿದಳು ೨)
ಪೊರೆಯುತಡಗಿದಳೂ ೩) ಸುರರನು ಪೊರದಳಡಿಗಡಿಗೇ

ನಾಲ್ಕನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಎರಡನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಪುತ್ರನಲಿ ಪಡದೊರವನವನಿಂ ೨)
ಪಡೆದವರ ವರದಿಂ ೩) ಪುತ್ರನಾ ಕರುಣದಲಿ
ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಯಿಂದ್ರಾಸನವನಾಳುತಿರೇ ೨) ಮತ್ತು
೩) ಇಂದ್ರಾಸನವನಾಳುತಿರೇ
೧೯ನೇ ಶತಮಾನದ ಬರಹ ಮತ್ತು ೨೦ನೇ ಶತಮಾನದ
ಬರಹಗಳ ವ್ಯತ್ಯಾಸ 'ಯಿ' ಮತ್ತು 'ಇ'.
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಚರಣಗಳು: ೧) ಮತ್ತು ೩)
ಸುರರುಲಿವುತ್ತ ೨) ಸುರರಳಲುತ್ತ
ಐದು ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಚರಣಗಳು: ೧) ಮತ್ತು ೨)
ಮೊರೆಯಿಡಲುತ್ತಮೋತ್ತಮೆ ದೇವಿ ಜನಿಸಿದಳಾ ಹಿಮಾದ್ರಿಯಲೀ ೩)
ಮೊರೆಯಿಡಲುತ್ತಮೋತ್ತಮೆ ದೇವಿ ಜನಿಸಿದಳಾ ಮಹಾದ್ರಿಯಲೀ

ಐದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಆರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಹೆಂಡಿರಾದಪೆ ತನಗೆ ಹೋಹನೆ ಬಂದು
ಹೇಳಿದರೂ ೨) ಹೆಂಡಿಯಾದಪೆ ತಮಗೆ ಹೋಗೆಲೆಯೆಂದು
ಹೇಳಿದಳೂ ೩) ಹೆಂಡಿರಾದಪೆ (ಪೇಳು) ಹೋಗೆನೆ ಬಂದು
ಹೇಳಿದನು

ಆರನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೊದಲ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಅದನು ಕೇಳ್ದಾ ೩) ಇದನು

ಕೇಳ್ದಾ
ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ರೋಷದಲೀ ೨) ರಭಸದಲೀ ೩)
ರಭಸದಲಿ
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೩) ದೇವಿಯೊಳು ೨) ದೇವಿಯಲಿ
ಐದನೆಯ ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಕೋಪದಿ
ಧೂಮ್ರನನುಪುರುಹಿದಳುವೆಗ್ಗಳ ಚಂಡಮುಂಡರ ಕೆಡಹಿದಳು ಕಾಳೀ
೨) ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನುರುಹಿದಳು ದಟು ವಿಕ್ರಮ ಚಂಡಮುಂಡರ
ಕೆಡಹಿದಳು ದೇವೀ ೩) ಧೂಮ್ರಾಕ್ಷನನು (ಸುಟ್ಟು) ರುಹಿದಳು
(ಬಳಿಕಾ) ಚಂಡಮುಂಡರ (ತುರುಬಿ)ದಳು ಕಾಳೀ

ಏಳನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೊದಲ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಕೇಳಿದಾಗಲೆ ಶುಂಭದಾನವ ೩)
ಕೇಳಿದಾಗ ನಿಶುಂಭದಾನವ
ಎರಡನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಹಿಮಗಿರಿ ೩) ಹಿಮ(ಮಯ)
ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಶೈಲವನು ಮುಸುಕಿರಲು ಕಂಡಳು ದೇವಿ
ರೋಷದಲೀ ೨) ಮುಸುಕಿದನು ಕಂಡಳು ದೇವಿ ರಭಸದಲೀ
ಐದನೆಯ ಚರಣ: ೧) ರಕ್ತಬೀಜನ ೨) ಮತ್ತು ೩) ರಕ್ತಬೀಜರ
ಆರನೆ ಚರಣ: ೧) ಪೊಗಳಿದರೂ ೨) ಮತ್ತು ೩) ಹೊಗಳಿದರು

ಎಂಟನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೊದಲ ಚರಣ: ೧) ಕಾದುವ ೨) ಮತ್ತು ೩) ಕಾದಲು
ಎರಡನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೩) ರಕ್ತಬೀಜನ ೩) ರಕ್ತಬೀಜರ
ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಪೊಡದು ೨) ಹೊಡೆದು ೩) ಹಿಡಿದು
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಶುಂಭ ದೇವಿಯ ೩)
(ನಿ)ಶುಂಭ ದನುಜನು
ಆರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಶೀಳಿ ಮದಾಂಧ ದೈತ್ಯನ ಕೆಡಹಿದಳು
ದೇವೀ ೨) ಮತ್ತು ೩) ಸೀಳಿ ಮದಾಂಧ ದೈತ್ಯರ ಕೆಡಹಿದಳು ಕಾಳೀ

ಒಂಬತ್ತನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೊದಲ ಚರಣ: ೧) ಸುರರ ಬೆದರಿಪ ಶುಂಭನನು ೨) ಸುರರ
ಬೆದರಿಪ ಸುಭಟರನು ೩) ಭರದಿ ಬೆದರಿಪ ಶುಂಭನನು
ಎರಡನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಹೊರದ ೨) ಮತ್ತು ೩) ಪೊರೆದ
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ : ೧) ಇರಲು ನವಸಂಧಿಯೊಳು ೨) ಇರಲು
ನವಸಂಧಿಯಲಿ ೩) ಇರದೆ ನವಸಂಧಿಯೊಳು
ಐದನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಚರಿತಪದವೊಂಭತ್ತ ಕೇಳುವ ೨)
ಚರಿತಪದ ಒಂಭತ್ತ ಹೇಳಲು ೩) ಚರಿತೆಯ(ನು) ಕೇಳುತ್ತ
ಪೂಜೆಯ
ಆರನೆ ಚರಣ: ೧) ವಿರಚಿಸುವ ೨) ವಿರಚಿಸಿದ

ಹತ್ತನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಭೋಗರೂಢಿಯಲೀ ೩)
ಭೋಗಶ್ರದ್ಧೆಯಲಿ
ಮೂರು ಮತ್ತು ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಕಾಲಕರ್ಮವು
ಮುಟ್ಟಿದಾಗೀರ್ವಾಣ ಪದದಲಿ ೨. ಕಾಲಕರ್ಮವು ಮುಟ್ಟಿದಾಗ
ಗೀರ್ವಾಣ ಪದದಲಿ ೩) ಕಾಲಕರ್ಮವು ಮುಗಿವುದಾ, ಕೈವಲ್ಯ
ಪದದಲಿ
ಆರನೆಯ ಚರಣ : ೧) ಪೊಂಪಾದೇವಿಯ ೨) ಮತ್ತು ೩)
ಪಂಪಾದೇವಿ

ಹನ್ನೊಂದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಎರಡನೆಯ ಚರಣ : ೧) ಶೇರ್ವವು ೨) ಸೇರ್ವವು ೩) ಸೇರುಗು

ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಮಹಲಕ್ಷ್ಮಿ ತನ್ನ ಕಟಾಕ್ಷ ಕೊಡುತಿಹಳು ೨) ಮಹಾಲಕ್ಷ್ಮಿ ಕರುಣ ಕಟಾಕ್ಷ ಕೊಡುತಿಹಳು
ನಾಲ್ಕನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಮತ್ತು ೨) ಹಾಯನಲು ಹರಿಹರ ಕಟಾಕ್ಷವು ೨) ಹಾಯನಲು ಹರಿಹರ ಪದಾಬ್ಜವು
ಆರನೆಯ ಚರಣ : ೧) ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯೆಂದವರಿಗಹುದೂ ೨) ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯೆಂದವರಿಗಹುದು ೩) ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯೆಂದವರಿಗಹುದೂ

ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿ

ಮೊದಲ ಚರಣ ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ ಚರಣಗಳಲ್ಲಿ ೧)ನೆಯ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿರುವ ಹೇಳಿದರೆ ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ ಸಾಲಿನಲ್ಲಿ ಕೇಳಿದರೆ ಎಂಬುದನ್ನು ೨) ಮತ್ತು ೩)ನೇ ಪಠ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಅದಲು ಬದಲು ಮಾಡಿ ಕೊಡಲಾಗಿದೆ.

ಮೂರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಸಾ-ಕೊಂದರರ್ಥದೊಳೆರಡು ವಾಕ್ಯವ ಹೇಳಿದರೆ ಸಾಕೂ ೨) ಸಾ-ಕೊಂದರರ್ಥದೊಳೆರಡು ವಾಕ್ಯವ ಹೇಳಿದರೆ ಸಾಕೂ ೩) ಸಾಕೊಂದರ(ರ್ಥ)ದೊಳೆರಡು ವಾಕ್ಯವ ಹೇಳಿದರೆ ಸಾಕು

ನಾಲ್ಕು ಮತ್ತು ಐದನೆಯ ಚರಣಗಳು : ೧) ಮತ್ತು ೨) ಒಂದು ವಾಕ್ಯವ ಹೇಳಿದರಿಗೆಯು - ಒಂದು ವಾಕ್ಯವ ಕೇಳಿದರಿಗೆಯು ೨) ಒಂದು ಪದವನು ಹೇಳಿದವರಿಗೆ- ಒಂದು ಪದವನು ಕೇಳಿದವರಿಗೆ
ಆರನೆಯ ಚರಣ: ೧) ಪರಮಾಯುವೀವಳು ವೀರನಾರಾಯಣೀ ೨) ಪರಮಾಯುವೀವಳು ವೀರನಾರಾಯಣೀ ೩) ಪರಮಾಯುವೀವನು ವೀರನಾರಾಯಣ

ಪ್ರತಿ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಈ ಮೇಲೆ ಗಮನಿಸಲಾಗಿರುವ ಪದವ್ಯತ್ಯಾಸಗಳಲ್ಲದೆ ಇನ್ನು ಕೆಲವು ವಿಷಯಗಳನ್ನು ಇಲ್ಲಿ ಗುರುತಿಸಲಾಗಿದೆ.

- ಷಟ್ಪದಿಯ ಮೂರನೆ ಮತ್ತು ಆರನೆ ಸಾಲಿನ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರಗಳು ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯರ ಬರಹದಲ್ಲಿ ದೀರ್ಘವಾಗಿದ್ದರೆ, ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಕಡೆಯಲ್ಲಿ ಮಾತ್ರ ಹೃಸ್ವವಿದ್ದು ಮತ್ತೆಲ್ಲ ಮೂರು ಮತ್ತು ಆರನೆ ಸಾಲಿನ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರಗಳು ದೀರ್ಘವಾಗಿದೆ. ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರ ಬರಹದಲ್ಲಿ ಮೂರು ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಸಾಲಿನ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರಗಳು ಎಲ್ಲವೂ ಹೃಸ್ವವಾಗಿವೆ (ಯಾವುದೇ ಮಾತ್ರಾಷಟ್ಪದಿಯ ಮೂರು ಮತ್ತು ಆರನೆಯ ಸಾಲಿನ ಕೊನೆಯ ಅಕ್ಷರ ಹೃಸ್ವವಾಗಿರಲಿ ಅಥವಾ ದೀರ್ಘವಾಗಿರಲಿ ಅದನ್ನು ಗುರುವೆಂದು ಗುರುತಿಸಲಾಗುತ್ತದೆ).
- ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯರ ಹಾಗೂ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರ ಪಠ್ಯಗಳೆರಡರಲ್ಲಿ ಪದ ಪಾಠಾಂತರಗಳು ಇದ್ದರೂ ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಯ ನಿಯಮಗಳನ್ನು ಮೀರದಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು. ಛಂದಸ್ಸಿನ ಬಗೆಗೆ ಅನುಭವವಿರುವ ಅವರು ಆ ಬಗ್ಗೆ ಎಚ್ಚರ ವಹಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಆದಿಪ್ರಾಸ ತಪ್ಪುವುದೆಂದು ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ಎರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯ ಐದನೆಯ ಚರಣದಲ್ಲಿ 'ಕಂಜಜ' ಎಂಬ ಪದದ ಬದಲು 'ಕಂಜ(ಲ)' ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಬಳಕೆ ಮಾಡಿದ್ದಾರೆ. ಆದರೆ ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಅರ್ಥಕ್ಕೆ ಆದ್ಯತೆ ನೀಡಿ, 'ಕಂಜಜ' ಎಂಬ ಪದವನ್ನು ಇರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರು ಓದಿ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿರುವುದಕ್ಕಿಂತ ಬಹುಶಃ ಪಠ್ಯವನ್ನು ಕೇಳಿ ಪ್ರತಿ ಮಾಡಿರಬಹುದೆನಿಸುತ್ತದೆ. ಹಾಗಾಗಿ ಛಂದಸ್ಸಿನ ಮಾತ್ರಗಳ ಲೆಕ್ಕಾಚಾರ ಅಲ್ಲಲ್ಲಿ ತಪ್ಪುತ್ತದೆ.

- ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಮತ್ತು ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ೧೨ ಷಟ್ಪದಿಗಳನ್ನು ೧, ೨, ೩ ಎಂಬ ಕ್ರಮಸಂಖ್ಯೆಯಲ್ಲಿ ನಮೂದಿಸಿದ್ದರೆ, ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರು ಈ ಪಠ್ಯಗಳಲ್ಲಿರುವ ಹನ್ನೊಂದು ಮತ್ತು ಹನ್ನೆರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಗಳನ್ನು ಮೊದಲಿಗೆ ಕೊಟ್ಟು, ಅವಕ್ಕೆ ಒಂದು ಮತ್ತು ಎರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಗಳೆಂದು ಗುರುತಿಸಿ ಮೊದಲ ಷಟ್ಪದಿಯನ್ನು ಮೂರನೆಯದಾಗಿ ಕೊಟ್ಟು, ಮತ್ತೆ ಒಂದನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯೆಂದು ಗುರುತಿಸಿ, ಮುಂದುವರಿಸಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಗಾಗಿ ಅವರ ಪ್ರತಿಯಲ್ಲಿ ೨+೧೦=೧೨ ಷಟ್ಪದಿಗಳು ಎಂಬಂತಿವೆ.
- ೧೮೭೫ರಲ್ಲಿ ನಕಲು ಮಾಡಲಾಗಿರುವ ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯರ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಅಂದಿನ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ 'ಇ' ಅಕ್ಷರವನ್ನು 'ಯಿ' ಯಿಂದ ಸೂಚಿಸಲಾಗಿದ್ದರೆ, ೧೯೪೯ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟವಾಗಿರುವ ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಮತ್ತು ೧೯೭೮ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿತವಾಗಿರುವ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರ ಪಠ್ಯದಲ್ಲಿ ಆಧುನಿಕ ರೀತಿಯಲ್ಲಿ 'ಇ' ಎಂದೇ ಇದೆ. ೧೯ನೇ ಶತಮಾನದ ಮತ್ತು ಇಪ್ಪತ್ತನೆಯ ಶತಮಾನದ ಆರಂಭದ ಬರಹಗಳಲ್ಲಿ 'ಇ' ಸ್ವರದ ಬದಲಿಗೆ 'ಯಿ' ವ್ಯಂಜನದ ಬಳಕೆ ಹೆಚ್ಚಿರುವುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬಹುದು.
- ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಅವರ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯಲ್ಲಿ ಆ ಕಾಲದ ಬರವಣಿಗೆಯಂತೆ ಅವರು 'ಆ', 'ಭ' ಮತ್ತು 'ಹ' ಅಕ್ಷರಗಳ ಹಳೆಯ ರೂಪಗಳು ದೊರೆಯುತ್ತವೆ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಅದರಲ್ಲಿ 'ಶ್ಚ'ದ ಹಳೆಯ ರೂಪವೂ ಇದೆ.
- ಕೆನರಾ ಹೈಸ್ಕೂಲಿನ ತಾಳೆಗರಿಯಿಂದ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ಸಂಪಾದಿಸಿದ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ (ಸಾರೋದ್ಧಾರ)ದ ಪ್ರತಿಯಲ್ಲಿ ಬಹುಶಃ ತ್ರುಟಿತ ಭಾಗಗಳನ್ನು ತುಂಬಿಸಲು ಬರೆದಿರುವ ಅಕ್ಷರಗಳು/ಪದಗಳನ್ನು ಅವರಣದೊಳಗೆ ನೀಡಲಾಗಿದೆ.

ಕವಿಯ ಕುರಿತು

ಕವಿ: ಈ ಕಾವ್ಯದ ಕವಿ ಯಾರೆಂದು ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಈ ಬಗೆಗೆ ಬೇರೆ ಕಡೆಗಳಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖಗಳು ದೊರೆತಿಲ್ಲ.

- ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯನವರು ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಆರಂಭದಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. ಅದರಲ್ಲಿ ಇದು ಯಾವ ಕವಿಯದ್ದೆಂಬ ಕುರಿತು ಯಾವುದೇ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ನೀಡಿಲ್ಲ ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಚಿದಾನಂದವಧೂತರ ಬರಹವಲ್ಲ ಎಂಬ ಮಾಹಿತಿಯೂ ಅಲ್ಲಿದೆ. ಆದರೆ ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಬೇರೆ ಪ್ರತಿಗಳಲ್ಲಿ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಹಾಗೂ ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಕೊನೆಯಲ್ಲಿ ಬರುವ ಗುರುಸ್ಮರಣೆ ಇದರಲ್ಲಿಲ್ಲದಿರುವುದರಿಂದ ಅವರ ಬರಹವಲ್ಲವೆಂದು ತಿಳಿಯಬಹುದು? (ಚಿದಾನಂದವಧೂತರು ರಾಯಚೂರು ಮೂಲದವರಾಗಿದ್ದು ೧೭೦೦ರಿಂದ ೧೭೯೦ರ ವರೆಗೆ ಜೀವಿಸಿದ್ದವರು). ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಸ್ವತಃ ಕವಿಯಾಗಿದ್ದ ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಅವರೂ ರಚಿಸಿರುವುದಲ್ಲ, ಏಕೆಂದರೆ ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯರಾಗಲೇ ಕಾಗದದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾರಂಭಿಸಿದವರು. ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ ಅವರು ತಮ್ಮ ಔಷಧ ಕಾವ್ಯವನ್ನೂ ಅವರು ಕಾಗದದಲ್ಲಿಯೇ ಬರೆದಿರುವ ಬಗೆಗೆ ಶ್ರೀ ರಾಜಗೋಪಾಲ ಕನ್ಯಾಸ ಅವರು ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದ್ದಾರೆ. ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ತಾಳೆಗರಿಯಿಂದ

ಪ್ರತಿಮಾಡಿಕೊಂಡಿರುವ ಬಗೆಗೆ ಹೇಳಿರುವುದರಿಂದ ಇದನ್ನು ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯರಿಗಿಂತ ಹಿಂದಿನ ಕವಿ ಬರೆದಿರಬೇಕು.

- ಸುರತ್ಕಲ್ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ತಮ್ಮ ಸಾಹಿತ್ಯ ತರಂಗವೆಂಬ ಲೇಖನಸಂಗ್ರಹದ 'ಕನ್ನಡ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ' ಎಂಬ ಲೇಖನದಲ್ಲಿ "ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾವ್ಯ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ" - ಈ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯನ್ನು (ತಾಳೆಗರಿಯನ್ನು) ಬರೆದವನ ವಿಚಾರ-ಕಾಲಗಳು ಅದರಲ್ಲಿದ್ದವು ಎಂದು ಪ್ರಥಮ ಪ್ಯಾರಾದಲ್ಲಿ (ಪುಟ ೧೫೫) ಕೊಟ್ಟಿದ್ದರೂ ಲೇಖನದ ಕೊನೆಯ ಪ್ಯಾರಾದಲ್ಲಿ (ಪುಟ ೧೨೧) ಕವಿಯ ಹೆಸರು ಹಾಗೂ ಕಾಲಮಾನಗಳ ಬಗೆಗೆ ತಮ್ಮ ಊಹೆಯನ್ನು ಬರೆದಿದ್ದಾರೆ.³
- ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆಯವರು ತಮ್ಮ 'ಪುಳಿನಾಪುರ ಮಹಾತ್ಮೆ'ಯಲ್ಲಿ ಕವಿಯ ಕುರಿತು ಯಾವುದೇ ವಿವರಗಳನ್ನು ನೀಡದೆಯೇ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ ಸಾರವನ್ನು ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. ಹಾಗಾಗಿ ಕವಿಯ ವಿವರಗಳ ಬಗೆಗೆ ಸರಿಯಾಗಿ ತಿಳಿಯಲು ಸಾಧ್ಯವಾಗಿಲ್ಲ.
- "ಬರೆದ ಕವಿಗಳ ಕುರಿತು ಹೇಳಿರುವ ಅನೇಕ ಕಾವ್ಯಗಳು ತಾಳೆಗರಿ ಬರಹದಲ್ಲಿ ದೊರೆಯುತ್ತವೆ"⁴.

ಗಮನಾರ್ಹ ಅಂಶಗಳು

ಅ) ಕನ್ನಡದಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲ್ಪಟ್ಟಿರುವ ಕಾವ್ಯದ ಈ ಮೂರೂ ಪಠ್ಯಗಳು ಲಭ್ಯವಾಗಿರುವುದು - ತುಳುನಾಡಿನಲ್ಲಿ, ಅದು ಕೂಡ ಮಂಗಳೂರು ಮತ್ತು ಮಂಗಳೂರಿನ ಹೊರವಲಯದಲ್ಲಿ. ತುಳುನಾಡಿನ ಶಕ್ತಿ ದೇವತೆಗಳ ಹೆಸರು ಇದರಲ್ಲಿ ವಿಶೇಷವಾಗಿ ಉಲ್ಲೇಖವಾಗಿಲ್ಲ. ದೇವಿಯ ಪಾರ್ವತಿ, ಪೊಂಪಾದೇವಿ, ಮಹಾಲಕ್ಷ್ಮಿ, ವೀರನಾರಾಯಣಿ ಎಂಬ ಹೆಸರುಗಳು ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಷಟ್ಪದಿಗಳಲ್ಲಿದ್ದು, ಅವಕ್ಕೂ ಯಾವುದೇ ದೇವಿ ಆರಾಧನಾ ಕೇಂದ್ರಗಳಿಗೆ ಸಂಪರ್ಕವಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಮೊದಲ ಹಾಗೂ ಎರಡನೆಯ ಪಠ್ಯಗಳು ತುಳುನಾಡಿನ ಪುರಾತನ ಶಕ್ತಿಪೀಠವಾದ ಪೊಳಲಿಯ ಮೂಲದವು.

ಆ) ಇಲ್ಲಿ ಎರಡನೆಯ ಷಟ್ಪದಿಯಲ್ಲಿ ಉಲ್ಲೇಖವಾಗಿರುವ ಮಹಿಷಾಸುರನ ತಾಯಿಯ ಹೆಸರು- ಮಾಲಿನಿ- ಬೇರೆ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ ಕಾವ್ಯಗಳಲ್ಲಿ, ದೇವೀಭಾಗವತದಲ್ಲಿ ಹಾಗೂ ಲಲಿತಾಸಹಸ್ರನಾಮದಲ್ಲಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ. ಆದರೆ ಯಕ್ಷಗಾನದ ಆರಂಭಿಕ ಪ್ರಸಂಗ ದೇವೀದಾಸ ವಿರಚಿತ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯಲ್ಲಿ ದಿಶಿಯ ಮಗಳಾದ ಮಾಲಿನಿ ಹಾಗೂ ವಿದ್ಯುನ್ಮಾಲಿಯರ ಮಗನಾಗಿ ಮಹಿಷಾಸುರ ಹುಟ್ಟುವ ವಿವರ ದೊರೆಯುತ್ತದೆ. ಇದೇ ಕಥೆ ಬಲಿಪ ಭಾಗವತರು ಮತ್ತು ಅಗರಿ ಭಾಗವತರು ಬರೆದ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ ಯಕ್ಷಗಾನ ಪ್ರಸಂಗಗಳಲ್ಲಿಯೂ ಮುಂದುವರಿದಿದೆ. ದೇವೀದಾಸ ವಿರಚಿತ ಶ್ರೀ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ ಯಕ್ಷಗಾನ ಪ್ರಸಂಗವನ್ನು ಪ್ರಕಟಿಸಿರುವ ಪಾವಂಜಿ ಗುರುರಾವ್ ಅವರು ಉಲ್ಲಿಖಿಸಿದಂತೆ ಆ ಕಥೆಯನ್ನು ಮಾರ್ಕಂಡೇಯ ಪುರಾಣದ ಆಧಾರದಲ್ಲಿ ರಚಿಸಲಾಗಿದೆ. ಆದರೆ ಮಾರ್ಕಂಡೇಯಪುರಾಣದಲ್ಲಿ ಮಹಿಷಾಸುರನ ಹೆತ್ತವರ ಬಗೆಗೆ ಉಲ್ಲೇಖವಿಲ್ಲ ಎಂಬುದನ್ನು ಗಮನಿಸಬೇಕು. - ಮಹಿಷಾಸುರನ ಹೆತ್ತವರ ಕಥೆಯ ಬಗೆಗೆ ಸಂಶೋಧನೆಗೆ ಅವಕಾಶವಿದೆ.

ಇ) ಭಾಮಿನಿ ಷಟ್ಪದಿಯನ್ನು ಯಕ್ಷಗಾನದಲ್ಲಿ ಬಹಳಷ್ಟು ಬಳಸಿಕೊಂಡಿದ್ದರೂ ಈ ಹನ್ನೆರಡು ಷಟ್ಪದಿಗಳು ಯಕ್ಷಗಾನದ ಪದ್ಯವಾಗಿರದೆ, ದೇವೀಪಾರಾಯಣ ಮಾಡಲೆಂದೇ ಬರೆದಿರುವುದು ಅದರ ಫಲಶ್ರುತಿಯ ಪದ್ಯಗಳಿಂದ ತಿಳಿದುಬರುತ್ತದೆ.

ಈ) "ನನ್ನ ನೆರೆಯ ಹಲವರಿಗೆ ಇದು ಬಾಯಿಪಾಠವಿದೆ. ವಾಚಕರಿಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ"- ಎಂದು ಸಂಶೋಧಕ

ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು ಉಲ್ಲೇಖಿಸಿರುವುದು ಮಾತ್ರವಲ್ಲ, ಕ್ಷೇತ್ರಾದ್ಯಯನ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ - ಹಿಂದೆ ಹಲವಾರು ಮನೆಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಸಂಕ್ಷಿಪ್ತ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯನ್ನು ಪಾರಾಯಣ ಮಾಡಲಾಗುತ್ತಿತ್ತು - ಎಂಬ ಮಾಹಿತಿ ಲಭ್ಯವಾಗಿದೆ. ಅನೇಕ ಸಂಧಿಗಳ ದೊಡ್ಡ ಪುರಾಣವನ್ನು ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿ, ಪುಟ್ಟಕಾವ್ಯವೊಂದರ ಮೂಲಕ ನೀಡಿರುವ ಅಜ್ಞಾತ ಕವಿ ಈ ಕಾವ್ಯವನ್ನು ಭಕ್ತಿಪೂರ್ವಕ ಪಾರಾಯಣ ಮಾಡುವ ಭಕ್ತಜನರ ಹೃದಯದಲ್ಲಿ ದೇವಕಾಣ್ಯೆಯಾಗಿ, ಓದಿ ಆಸ್ವಾದಿಸುವ ಸಹೃದಯರ ಮನಸ್ಸಿನಲ್ಲಿ ರಸರೂಪಿಯಾಗಿ - ಜೀವಂತವಾಗಿದ್ದಾನೆನ್ನಬಹುದು.

ಆಕರ ಗ್ರಂಥಗಳು

೧. ದೇವೀದಾಸ ವಿರಚಿತ ಯಕ್ಷಗಾನ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ ಪ್ರಸಂಗ, ಪಿ. ಗುರುರಾವ್, ಉಡುಪಿ, ೧೯೩೦.
೨. ಎನ್. ಎ. ಶೀನಪ್ಪ ಹೆಗ್ಗಡೆ, ಪುಳಿನಾಪುರ ಮಹಾತ್ಮೆ, ೧೯೪೯.
೩. ರಹಮತ್ ತರೀಕೆರೆ, ಕರ್ನಾಟಕ ಶಾಕ್ತಪಂಥ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಕನ್ನಡ ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾಲಯ, ಹಂಪಿ, ೨೦೧೭.
೪. ಬಿ. ರಾಮಕೃಷ್ಣಯ್ಯ, 'ಶ್ರೀ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ' ಅಪ್ರಕಟಿತ ಪಠ್ಯ, ೧೮೭೫
೫. ಭೀಮಾಶಂಕರ ಜೋಶಿ, ಶ್ರೀ ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರು, ಶ್ರೀ ಬಾಬಾಮಹಾರಾಜ ಪ್ರಕಾಶನ, ಧಾರವಾಡ, ೨೦೧೩.
೬. ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯ ಸುರತ್ಕಲ್, ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆ (ಸಾರೋದ್ಧಾರ), ವಿಜಯ ಸಾಹಿತ್ಯ ಮಾಲೆ, ೧೯೭೮

ಮಾಹಿತಿ ನೀಡಿ ಉಪಕರಿಸಿದವರು

೧. ಪ್ರೊ. ಕುಮಾರ ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ ಭಟ್, ಅಮೈ, ಮಂಗಳೂರು.
೨. ಪ್ರೊ. ಚಂದ್ರಕಲಾ ನಂದಾವರ, ಮಂಗಳೂರು.
೩. ನವನೀತ ಶೆಟ್ಟಿ ಕದ್ರಿ, ಮಂಗಳೂರು.
೪. ಡಾ. ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣು ಭಟ್, ಉಡುಪಿ.
೫. ಶ್ರೀ ಪು. ಗುರುಪ್ರಸಾದ್, ಕಟೀಲು.
೬. ಡಾ. ಭೀಮಾಶಂಕರ ಜೋಶಿ, ಯಾದಗಿರಿ.
೭. ಶ್ರೀ ರಾಜಗೋಪಾಲ್, ಕನ್ಯಾನ್

ಟಿಪ್ಪಣಿಗಳು:

೧. ರಹಮತ್ ತರೀಕೆರೆ, ಕರ್ನಾಟಕ ಶಾಕ್ತಪಂಥ, ಪ್ರಸಾರಾಂಗ, ಹಂಪಿ, ೨೦೧೭, ಪುಟ ೨೪೯.
೨. ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರ ಬಗೆಗೆ ಸಂಶೋಧನಾ ಪ್ರೌಢಪ್ರಬಂಧ ಬರೆದಿರುವ ಡಾ. ಭೀಮಾಶಂಕರ ಜೋಶಿ ಅವರೂ ಇದು ಚಿದಾನಂದಾವಧೂತರು ಬರೆದಿರುವುದಲ್ಲ- ಎಂದು ದಿನಾಂಕ ೯-೪-೨೦೨೦ರಂದು ದೂರವಾಣಿ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ತಮ್ಮ ಅಭಿಪ್ರಾಯ ತಿಳಿಸಿದ್ದಾರೆ.
೩. ಸುರತ್ಕಲ್ ವೆಂಕಟರಾಯಾಚಾರ್ಯರು 'ಸಾಹಿತ್ಯ ತರಂಗ'ವೆಂಬ ತಮ್ಮ ಪ್ರಬಂಧಗಳ ಸಂಕಲನದಲ್ಲಿ ಅದಕ್ಕೆ ಸಂಬಂಧಿಸಿದ ವಿವರಗಳನ್ನು ಕೊಟ್ಟಿದ್ದಾರೆ: "ಇ. ೧೯೭೨ರಲ್ಲಿ ಮಂಗಳೂರ ಕೆನರಾ ಹೈಸ್ಕೂಲಿನಲ್ಲಿ ಅಜ್ಜಾಗದ ೨ ಕೃತಿಗಳು ಕಂಡುಬಂದುವು. (ಶ್ರೀ ಎಂ. ಮುಕುಂದ ಪ್ರಭುಗಳು ಈ ಕಾರ್ಯಕ್ಕೆ ನೆರವಾದರು)..ಅಲ್ಲಿದ್ದ ಇನ್ನೊಂದು ಕಾವ್ಯ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆ- ಈ ಹಸ್ತಪ್ರತಿಯನ್ನು (ತಾಳೆಗರಿಯನ್ನು) ಬರೆದವನ ವಿಚಾರ-ಕಾಲಗಳು ಅದರಲ್ಲಿದ್ದವು" - ಎಂದು ಹೇಳಿದರೂ ಬರೆದವರ ಕುರಿತು ಸ್ಪಷ್ಟಮಾಹಿತಿ ದೊರೆಯುವುದಿಲ್ಲ, ಮಾತ್ರವಲ್ಲ ಆ ಕುರಿತು ಮುಂದುವರಿದು:

“..ಮಂಗಳೂರ ಪ್ರತಿಯಲ್ಲಿ ೧೦ನೆಯ ಸಂಧಿಯಲ್ಲಿ ೧೨ ಪದ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ಸಾರವು ಸಂಗ್ರಹವಾಗಿದೆ..ಈ ಪದ್ಯಗಳಲ್ಲಿ ಸಾರವಿರುವುದರಿಂದ ಈ ಕವಿಯ ಬರೆದಿರಬೇಕು. ದಿನಾಲೂ ಹಾಡುವಂತೆ ಬೇರೆ ಸಂಧಿಯಾಗಿ ರಚಿಸಿರಬೇಕು. ನನ್ನ ನೆರೆಯ ಹಲವರಿಗೆ ಇದು ಬಾಯಿಪಾಠವಿದೆ. ವಾಚಕರಿಗಾಗಿ ಇಲ್ಲಿ ಬರೆಯಲಾಗಿದೆ- ಎಂದು ಸಾರೋದ್ಧಾರವನ್ನು ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. “ಭಾಷಾ ರೀತಿ ಹವ್ಯಕ ರೀತಿಯಲ್ಲಿದೆ. ಕವಿಯ ಕಾಲಮಾನ ತಿಳಿದಿಲ್ಲ. ಸು. ೧೨-೧೮ನೇ ಶತಕವಿರಬಹುದು. ಚಿದಾನಂದವಧೂತನ ದೇವೀ ಮಹಾತ್ಮೆಯು, ಕಳಸದ ಕವಿಯ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯೂ ಬೇರೆಡೆ ಅಚ್ಚಾಗಿವೆ. ಇದೂ ಆ ವರ್ಗಕ್ಕೆ ಸೇರುವ ಪೌರಾಣಿಕ ಕಾವ್ಯ!” - ಎಂದಿದ್ದಾರೆ. (ಪುಟ ೧೧೫-೧೨೧)

4. ಿ ಪಾದೇಕಲ್ಲು ವಿಷ್ಣುಭಟ್ಟರೊಂದಿಗಿನ ದೂರವಾಣಿ ಕರೆಯ ಸಂದರ್ಭದಲ್ಲಿ ಅವರಿಂದ ಮಾಹಿತಿ.
5. ಿ ‘ಒಟ್ಟು ೪ ಸಂಪುಟಗಳಿರುವ ಮಾರ್ಕಂಡೇಯಪುರಾಣದ ೨ನೆಯ ಸಂಪುಟದ ೭೮ನೆಯ ಅಧ್ಯಾಯದಿಂದ ಆರಂಭಗೊಂಡು ಮುಂದಿನ ೧೨ ಅಧ್ಯಾಯಗಳಲ್ಲಿ ದೇವೀಮಹಾತ್ಮೆಯ ವರ್ಣನೆಯಿದೆ. ಈ ಅಧ್ಯಾಯಗಳಲ್ಲಾಗಲೀ, ಅದಕ್ಕಿಂತ ಮೊದಲಿನ ಅಧ್ಯಾಯಗಳಲ್ಲಾಗಲೀ ಮಹಿಷಾಸುರನ ತಾಯಿಯ ಕುರಿತು ವಿವರಗಳು ಉಲ್ಲೇಖಿತವಾಗಿಲ್ಲ. ಮಾರ್ಕಂಡೇಯ ಪುರಾಣವಲ್ಲದೆ ಬೇರೆ ಪುರಾಣಗಳಲ್ಲಿ ಈ ಉಲ್ಲೇಖ ಬಂದಿರುವ ಕುರಿತು ಮಾಹಿತಿಯಿಲ್ಲ’ ಎಂದು ಸಂಸ್ಕೃತ ವಿದ್ವಾಂಸರಾದ ಪ್ರೊ. ಕುಮಾರ ಸುಬ್ರಹ್ಮಣ್ಯ ಭಟ್, ಅಮ್ಮೆ ಅವರು ಮಾಹಿತಿ ನೀಡಿದ್ದಾರೆ. ಈ ವಿಷಯಕ್ಕೆ ಪರಾಮರ್ಶನ ಗ್ರಂಥವಾಗಿ ಮೈಸೂರು ಸಯ್ಯಾಜಿರಾವ್ ರಸ್ತೆಯ ಪಂಚಾಚಾರ್ಯ ಎಲೆಕ್ಟ್ರಿಕ್ ಪ್ರೆಸ್‌ನಿಂದ ೧೯೫೪ರಲ್ಲಿ ಪ್ರಕಟಿತವಾದ ಜಯಚಾಮರಾಜೇಂದ್ರ ಗ್ರಂಥರತ್ನಮಾಲದ ಸಂಪುಟಗಳನ್ನು ಬಳಸಲಾಗಿದೆ - ಎಂಬ ಮಾಹಿತಿಯನ್ನು ಒದಗಿಸಿದ್ದಾರೆ- ದಿನಾಂಕ ೨೪-೦೫-೨೦೨೦ರಂದು ದೂರವಾಣಿ ಸಂಭಾಷಣೆಯ ಮೂಲಕ ಸಂಗ್ರಹಿತ ಮಾಹಿತಿ.